

NL

Instructies voor zelfopblazende matrassen

Instructies:

De matras blaast zichzelf op als het ventiel wordt geopend.

1. Eerste keer. Het is normaal dat een nieuwe matras of een matras die langere tijd stevig opgerold is bewaard was langzamer opblaast. Om dit te vermijden open u het ventiel en blaast u met de mond om de matras te helpen vorm te nemen.
2. Normaal opblazen: Open het ventiel. De matras zal in ongeveer 2 minuten automatisch worden opgeblazen tot op 80% van de normale dikte. Sluit klep en blaas meer lucht in om het gewenste comfort niveau te bereiken.
3. Leeg laten lopen: Open het ventiel en rol de matras stevig op om lucht volledig weg te laten lopen. Sluit het ventiel, plaats de houdbanden en schuif de matras in de draagtas.

Sommige dikkere matrassen, in het bijzonder dubbele modellen die worden samengevouwen voor ze in een draagtas te worden geschoven, kunnen moeilijk op te rollen zijn. We raden u het volgende aan:

- Open het ventiel (de ventielen) en vouw de matras vier keer dicht om het grootste deel van de lucht eruit te persen.
- Sluit het ventiel (de ventielen) en vouw een dubbele matras in de lengte.
- Het zal nu gemakkelijker zijn om de matras strak naar het ventiel (de ventielen) te rollen. Laat eventuele gevangen lucht indien nodig wegstromen door de ventielen weer te openen. Sluit het ventiel (de ventielen) voor u de haak- en lusriemen bevestigt.

Opslag:

We raden aan om een matras volledig opgeblazen te laten met het ventiel open als u hem wegbergt. Zo blijft het schuimgeheugen behouden, waardoor hij bij gebruik snel kan worden opgeblazen. Hierdoor behoudt de matras ook zijn goede staat omdat eventueel vocht aan de binnenzijde kan ontsnappen.

LET OP:

Laat de matras op warme dagen niet opgeblazen en met gesloten ventielen in de tent liggen. De lucht in de matras zal zich uitzetten als de temperatuur omhoog gaat en door de hoge druk die ontstaat, kan het zijn dat het materiaal van het schuim loskomt. Open het ventiel/de ventielen als de matras niet in gebruik is.

SE

Instruktioner för självupplåsbände liggunderlag

Instruktioner:

Blås upp liggunderlaget genom att öppna ventilen.

1. Första uppblåsningen. Det är normalt att uppleva extremt långsam självupplåsning hos ett nytt liggunderlag eller ett som har förvarats hoprullat under långa perioder. Motverka detta genom att öppna ventilen och blåsa upp liggunderlaget med munnen för att hjälpa skummet att återta sin form.
2. Normal uppblåsning: Öppna ventilen. Självupplåsning sker till 80 procent av normal tjocklek på cirka 2 minuter. Stäng ventilen och blås i mer luft till önskad komfortnivå.
3. Tömma på luft: Öppna ventilen och rulla ihop liggunderlaget kompakt för att tömma det på luft. Stäng ventilen, sätt tillbaka remmarna och placera liggunderlaget i bärväska.

Det är ofta svårt att rulla ihop tjockare liggunderlag, särskilt dubbla modeller som viks för att passa i en väska.

Vi föreslår följande:

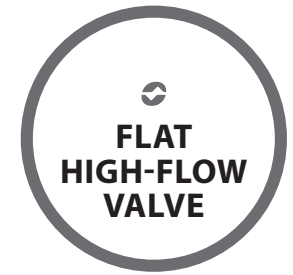
- Öppna ventilen/ventilerna och vik mattan fyra gånger för att pressa ut det mesta av luften.
- Stäng ventilen/ventilerna och vik ett dubbelt liggunderlag på längden.
- Nu blir det lättare att rulla ihop mattan kompakt mot ventilen/ventilerna. Släpp ut eventuell instängd luft genom att öppna ventilen/ventilerna vid behov. Stäng ventilen/ventilerna innan du fäster remmarna med kardborreband.

Förvaring:

Vi rekommenderar att liggunderlag förvaras helt uppblåst och med ventilen öppen. Då bevaras skummets minne, vilket möjliggör snabb uppblåsning nästa gång det ska användas. Det skyddar också liggunderlaget genom att släppa ut instängd fukt.

VARNING:

Lämna inte liggunderlaget uppblåst med stängda ventiler inne i tältet under varma dagar. Luft inuti liggunderlaget expanderar när temperaturen ökar och det höga trycket kan leda till att tyget lossnar från skummet. Öppna ventilen/ventilerna när mattan inte används.



SELF-INFLATING MATS



UK: INSTRUCTION MANUAL
DE: BEDIENUNGSANLEITUNG
DK: BRUGSANVISNING
FR: MODE D'EMPLOI
NL: GEBRUIKSAANWIJZING
SE: INSTRUKTIONER



UK Instructions for self-inflating mats

Instructions:

The mattress inflates by opening the valve.

1. Initial inflation. It is normal to experience extreme slow self-inflation in a new mat or one that has been stored rolled away for long periods. To counter this, open valve and inflate by mouth to assist the foam take shape.
2. Normal inflation: Open the valve. Self-inflation will take place to 80% of normal thickness in approximately 2 minutes. Close valve and blow in more air to achieve desired comfort level.
3. Deflating: Open the valve and firmly roll up the mat to remove air. Close the valve, replace the restraining straps and place mat into the carrybag.

It is often hard to roll away thicker mats, especially double models that fold to fit inside a carry bag. We suggest:

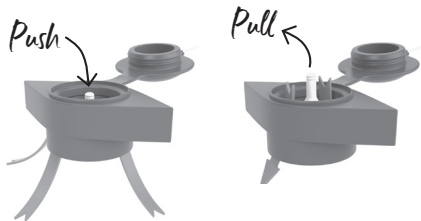
- Open the valve(s) and fold the mat four times to squeeze out most of the air.
- Close the valve(s) and fold a double mat lengthwise.
- It will now be easier to roll the mat tightly towards the valve(s). Remove any trapped air by opening the valve(s) when needed. Close valve(s) before attaching the hook and loop straps.

Storage:

We recommend that a mat should be stored fully inflated and with the valve open. This retains the foam's memory, allowing quick inflation when next used. It also maintains the mat's integrity by allowing trapped moisture to escape.

CAUTION:

Do not leave the mat inflated with closed valves inside the tent on hot days. Air inside the mat expands as the temperature increases and the high pressure may cause the fabric to delaminate from the foam. Open the valve(s) when the mat is not in use.



UK PUSH TO OPEN

- for easy inflation/deflation

DE ZUM ÖFFNEN DRÜCKEN

- für ein einfaches Aufblasen/Entleeren

DK TRYK FOR AT ÅBNE

- sikrer nem oppustning/tømning

FR PUSSEZ POUR OUVRIR

- pour un gonflage/dégonflage facile

NL DRUK OM TE OPENEN

- om gemakkelijk op te pompen en leeg te laten lopen

SE TRYCK FÖR ATT ÖPPNA

- för enkel uppblåsning och tömning/tömning

DE Anleitung für selbstaufblasbare Liegematten

Anleitung:

Die Liegematte bläst sich auf, wenn das Ventil geöffnet wird.

1. Beim ersten Aufblasen: Es ist normal, wenn sich die Liegematte beim ersten Aufblasen oder nach längerer Lagerung im zusammengerollten Zustand extrem langsam aufbläst. Um das Aufblasen zu beschleunigen, öffnen Sie das Ventil und blasen Sie die Liegematte zusätzlich mit dem Mund auf. So können Sie den Schaum schneller in Form bringen.
2. Normales Aufblasen: Öffnen Sie das Ventil. Die Liegematte bläst sich innerhalb von etwa 2 Minuten auf 80 % der normalen Dicke auf. Schließen Sie das Ventil und blasen Sie die Liegematte bis zur gewünschten Härte mit dem Mund auf.
3. Ablassen der Luft: Öffnen Sie das Ventil und rollen Sie die Liegematte fest zusammen, um die Luft herauszudrücken. Schließen Sie das Ventil, befestigen Sie die Haltebänder und legen Sie die Liegematte in die Tragetasche.

Dickere Matten lassen sich meist schwieriger zusammenrollen. Das gilt insbesondere für die Varianten für zwei Personen, die zusammengefaltet werden müssen, damit sie in die Tragetasche passen. Wir empfehlen:

- Öffnen Sie das/die Ventil(e) und falten Sie die Liegematte viermal, um den Großteil der Luft herauszudrücken.
- Schließen Sie das/die Ventil(e) und falten Sie die Doppelmatte der Länge nach.
- So ist es einfacher, die Matte in Richtung Ventil(e) zusammenzurollen. Bei Bedarf können Sie das/die Ventil(e) noch einmal öffnen, damit übrig gebliebene Luft entweichen kann. Schließen Sie das/die Ventil(e) wieder, bevor Sie die Klettbander befestigen.

Lagerung:

Wir empfehlen, die Liegematte bei längerer Lagerung vollständig aufgeblasen und mit geöffnetem Ventil einzulagern. Dadurch behält der Schaum seine Form und die Matte bläst sich beim nächsten Einsatz schneller auf. Außerdem kann so Feuchtigkeit aus der Matte entweichen, wodurch Schäden vermieden werden.

VORSICHT:

Lassen Sie die Liegematte an heißen Tagen nicht mit geschlossenen Ventilen im Zelt liegen. Die Luft in der Liegematte dehnt sich mit steigenden Temperaturen aus und durch den zunehmenden Druck kann es passieren, dass sich die Textilschicht vom Schaum löst. Öffnen Sie das/die Ventil(e), wenn die Matte nicht in Gebrauch ist.

UK PULL TO CLOSE – to prevent air loss. One-way valve allows air to be added to adjust firmness.

DE ZUM SCHLIESSEN ZIEHEN – um einen Luftverlust zu vermeiden. Über das Einlassventil kann mehr Luft nachgefüllt werden, um den Härtegrad anzupassen.

DK TRÆK FOR AT LUKKE – for at forhindre lufttab. Envejsventilen sikrer, at der kan pustes ekstra luft ind for at justere fastheden.

FR TIREZ POUR FERMER – pour éviter la perte d'air. Une valve unidirectionnelle permet d'ajouter de l'air pour ajuster la fermeté.

NL TREK OM TE SLUITEN – Eenrichtingsventiel zorgt ervoor dat er lucht kan worden toegevoegd voor een hardere matras.

SE DRA FÖR ATT STÄNGA - för att förhindra att luften puser ut. Envägsventil gör att luft kan fyllas på för att justera fasthet.

DK Brugsanvisning til selvoppustelige liggeunderlag

Brugsanvisning:

Liggeunderlaget pustes op ved at åbne ventilen.

1. Første oppustning. Det er helt normalt, at et nyt liggeunderlag eller et liggeunderlag, der har været rullet sammen længe, pustes meget langsomt op. Det går hurtigere, hvis man åbner ventilen og puster med munden og derved hjælper skummet med at tage form.
2. Normal oppustning: Åbn ventilen. Liggeunderlaget pustes op til ca. 80% af dets normale tykkelse på ca. 2 minutter. Luk ventilen, og pust mere luft ind i liggeunderlaget for at opnå det ønskede komfortniveau.
3. Tømning: Åbn ventilen, og rul liggeunderlaget stramt sammen for at presse luften ud. Luk ventilen, sæt stropperne på igen, og læg liggeunderlaget i transporttaske.

Det er ofte svært at rulle tykke liggeunderlag sammen, især dobbelte modeller, der skal foldes sammen, så de passer i en transporttaske. Vi foreslår følgende fremgangsmåde:

- Åbn liggeunderlagets ventil(er), og fold liggeunderlaget sammen fire gange for at presse det meste af luften ud.
- Luk ventilen/ventilerne, og fold et dobbelt liggeunderlag sammen på langs.
- Det er nu nemmere at rulle liggeunderlaget stramt sammen mod ventilen/ventilerne. Fjern eventuel tilbageværende luft ved at åbne ventilen/ventilerne. Luk ventilen/ventilerne, før burrebåndstropperne fastgøres.

Opbevaring:

Vi anbefaler, at liggeunderlaget opbevares helt oppustet med åben ventil, når det ikke skal bruges i længere tid. På den måde undgår man, at skummet presses sammen, hvilket sikrer hurtig oppustning, næste gang liggeunderlaget anvendes. Endvidere sikrer det, at eventuel fugt kan fordampe.

ADVARSEL:

Lad ikke liggeunderlaget ligge oppustet med lukkede ventiler i teltet på varme dage. Luften i liggeunderlaget udvider sig, når temperaturen stiger, og det høje tryk kan få stoffet til at skille fra skummet. Åbn ventilen/ventilerne, når liggeunderlaget ikke er i brug.

FR Instructions pour les matelas autogonflants

Instructions :

Le matelas se gonfle en ouvrant la valve.

1. Gonflage initial. Il est normal que l'autogonflage d'un matelas neuf ou d'un matelas qui a été rangé roulé pendant une longue période de temps soit extrêmement lent. Pour éviter cela, ouvrez la valve et gonflez à la bouche pour aider la mousse à prendre forme.
2. Gonflage normal : Ouvrez la valve. L'autogonflage prendra la relève pour assurer les 80 % de l'épaisseur normale après environ 2 minutes. Fermez la valve et insufflez plus d'air pour atteindre le niveau de confort souhaité.
3. Dégonflage : Ouvrez la valve et roulez fermement le matelas pour évacuer l'air. Fermez la valve, remettez en place les sangles d'attache et placez le matelas dans le sac de transport.

Il est parfois difficile d'enrouler les matelas plus épais, en particulier les modèles doubles qui se plient pour se ranger dans un sac de transport. Conseil :

- Ouvrez la (les) valve(s) et pliez le matelas quatre fois pour évacuer la majeure partie de l'air.
- Fermez la (les) valves et pliez un double tapis dans le sens de la longueur.
- Il sera alors plus facile de rouler fermement le matelas en direction de la (des) valve(s). Évacuez tout l'air captif en ouvrant s'il y a lieu la (les) valves. Fermez la (les) valve(s) avant d'attacher les sangles velcro.

Rangement :

Nous recommandons d'entreposer le matelas gonflé à fond en laissant la valve ouverte. Ce faisant, la mousse gardera sa mémoire de forme, gage d'un gonflage rapide lors de la prochaine utilisation. En laissant l'humidité captive s'évacuer, le matelas pourra se conserver en bon état.

ATTENTION :

Ne laissez jamais le matelas gonflé, valves fermées, dans une tente en cas de fortes chaleurs. Avec l'augmentation de la température, l'air à l'intérieur du matelas se dilate. En raison de la pression élevée, le couil risque de se désolidariser de la mousse. Ouvrez la (les) valve(s) lorsque vous n'utilisez pas le matelas.